



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-356
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 356

Dimanche 31 juillet 2011 : 7^{ème} après la Pentecôte. Ton 6, rés.7.

Saint Eudocime le Juste, saint Joseph d'Armathie, saint Germain d'Auxerre, avant-fête de la procession de la sainte Croix à Constantinople

Tropaire de la Résurrection en ton 6 : Devant ton sépulcre, les puissances des cieus autant que les soldats, / furent frappées d'effroi.// Marie-Madeleine se tenait près du tombeau/ et cherchait ton corps immaculé.// Mais Tu brisas l'enfer sans te laisser vaincre par lui ; + Tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie:/ Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar Învierii, glasul 6: *Puterile îngerești la mormântul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormânt, căutând preacurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispitit de dânsul; întâmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din morți, Doamne, slavă Ție!*

Tropaire de la Croix, t. 1 : Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage ! Accorde à ton Eglise la victoire sur ses adversaires, et, par ta croix, sauve les nations qui t'appartiennent !

Tropaires et kondakia de l'église. Gloire...

Kondakion de la Croix, t.2 : Comme lampe divine éclairant jusqu'à ses confins l'univers, doit sortir en procession la croix du Christ, par laquelle la vie nous fut donnée. Fidèles, à sa rencontre avançons-nous et par sa grâce nous serons protégés, car celui qui sur elle fut cloué accorde à tous les hommes la grâce du Salut.

Kondakion de la Résurrection en ton 6: De sa main vivifiante, le Seigneur Source-de-vie, le Christ notre Dieu,+ a fait surgir tous les morts des ténèbres de l'enfer./ accordant la résurrection à tout le genre humain.// Il est vraiment notre Sauveur, / notre Vie, notre Résurrection et le Dieu de l'univers !//

Condacul Învierii, glasul 6 : *Cu palma cea începătoare de viață, pe cei morți din adâncurile cele întunecoase înviindu-le pe toți, Dăătorul de viață, Hristos Dumnezeu, învierea a dăruit neamului omenesc ; că este Mântuitorul tuturor, învierea și viața și Dumnezeu a toate. Et maintenant...*

Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 : Protectrice assurée des chrétiens, + Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir, / nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession, + et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent »://

Prokimenon du dimanche en ton 6 : Seigneur, Sauve ton peuple, / et bénis ton héritage !// Vers toi, Seigneur, je crie ; mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi !

Épître : *Romains 15, 1-7 (n. trad.)*

Frères, nous avons l'obligation, nous les forts, de porter les infirmités des faibles et de ne pas nous faire plaisir à nous-mêmes. Que chacun de nous fasse plaisir au prochain, en vue du bien, pour l'édification. Car le Christ ne s'est pas fait plaisir à lui-même ; mais, il est écrit : « Les outrages de ceux qui t'outragent sont retombés sur moi. » Or tout ce qui fut écrit dans le passé a été écrit pour

notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation tirées des Ecritures, nous possédions l'objet de l'espérance. Que le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir les uns à l'égard des autres les mêmes dispositions, selon le Christ Jésus, afin que d'un même cœur et d'une seule bouche vous glorifiez le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. Ainsi, soyez accueillants les uns pour les autres, comme le Christ fut accueillant pour vous, à la gloire de Dieu.

Alléluia du dimanche en ton 6 : Celui qui demeure sous le secours du Très Haut repose sous la protection du Dieu du ciel. - Il dit au Seigneur : « Tu es mon soutien et mon refuge : mon Dieu, en qui je mets mon espérance ! »

Evangile : *Matthieu 9, 27-35 (n. trad.)* En ce temps-là, Jésus était en chemin ; deux aveugles se mirent à le suivre en criant : « Fais-nous miséricorde, Fils de David ! » Jésus arrivé à la maison, les aveugles vinrent à sa rencontre ; Il leur dit : « Avez-vous foi que Je puisse faire cela ? » Ils lui disent : « Oui, Seigneur ! » Alors Il leur toucha les yeux en disant : « Qu'il vous advienne selon votre foi ! » Et leurs yeux s'ouvrirent. Alors Jésus les avertit : « Veillez à ce que personne ne le sache ! » Mais à peine sortis, ils en répandirent la nouvelle dans toute cette terre. Tandis que Jésus et ses disciples sortaient (du village), on lui présenta un muet possédé: une fois le démon expulsé, le muet se mit à parler ; et les foules étaient émerveillées et disaient : « Jamais il n'y a eu pareille manifestation en Israël ! » Mais les Pharisiens disaient : « C'est par le prince des démons qu'il expulse les démons ! » Jésus parcourait toutes les villes et les villages, enseignant dans leurs synagogues, proclamant l'évangile du Royaume et soignant dans le peuple toute maladie et de toute infirmité.

În vremea aceea, plecând Iisus de acolo, doi orbi se țineau după El strigând și zicând : Miluiește-ne pe noi, Fiule al lui David ! După ce a intrat în casă, au venit la el orbii și Iisus i-a întrebat : Credeți că pot să fac Eu aceasta ? Zis-au Lui : Da, Doamne ! Atunci S-a atins de ochii lor, zicând : După credința voastră, fie vouă ! Și s-au deschis ochii lor. Iar Iisus le-a poruncit cu asprime, zicând : Vedeți, nimeni să nu știe ! Iar ei, ieșind, L-au vestit în tot ținutul acela. Și plecând Iisus și ucenicii, iată au adus la El un om mut, având demon. Și fiind scos demonul, mutul a grăit. Iar mulțimile se minunau zicând : Niciodată nu s-a arătat așa în Israel ! Dar fariseii ziceau : Cu domnul demonilor scoate pe demoni. Și Iisus străbătea toate cetățile și satele, propovăduind Evanghelia împărăției și vindecând toată boala și toată neputința în popor.

Saint Germain d'Auxerre naquit dans cette ville en 389. Il étudia à Rome la rhétorique et le droit, y exerça la charge d'avocat et s'y maria. Il regagna la Gaule, comme gouverneur (« dux »), à Auxerre. En 418, il fut élu évêque de cette ville pour succéder à saint Amator et, après avoir donné tous ses biens aux pauvres, mena une vie monastique très rigoureuse. Sa seule nourriture était du pain d'orge qu'il ne consommait qu'à la tombée de la nuit, et souvent il jeûnait plusieurs jours. Il bâtit un monastère où il se rendait souvent. Comparable à saint Martin, il fut jugé digne d'opérer des miracles. En 429, il alla, avec saint Loup de Troyes (29 juillet), réfuter l'hérésie pélagienne (*autonomie de la liberté créée*) en Angleterre. A Nanterre, il révéla sa vocation à sainte Geneviève et, pendant la traversée, il calma la mer en y versant de l'huile bénie. Lorsque l'Armorique (Bretagne) fut menacée par une redoutable armée de barbares, Germain alla au-devant de leur chef Aetius, un Romain révolté, saisit la bride de son cheval et lui fit rebrousser son chemin. Il alla à Ravenne pour intercéder devant l'empereur pour les Bretons. Il y fut reçu avec honneur par l'Evêque, saint Pierre Chrysologue, l'empereur Valentinien III et sa mère, Galla Placidia. Il y mourut le 31 juillet 448. Son corps fut ramené en procession triomphale pendant plusieurs semaines jusqu'à Auxerre où il fut inhumé. La vénération de saint Germain se répandit bientôt en Angleterre et en France ; un cantique de louange du IXème siècle l'appelle « le plus grand depuis les Apôtres ». Une église, Saint-Germain-l'Auxerrois, lui est dédiée à Paris. Parmi ses disciples, on vénère sainte Camille, qui accompagna son cercueil depuis Ravenne. Cf. sa vie dans le *Synaxaire des saints de l'Eglise orthodoxe*, et dans SC n°112.

On peut ajouter ce tropaire, t.4 : Saint évêque Germain, notre protecteur, Honneur et Consolation de l'Eglise des Gaules ! Tu as quitté la gloire et les richesses, pour suivre avec humilité le Christ notre Dieu. Tu as combattu les hérésies et fait triompher la vraie foi. Ô Père des Auxerrois, Refuge des malheureux, prie le Christ de nous affermir, dans sa miséricorde !